

## Борис Пастернак (1890-1960)

### 1. Прочитайте отрывок из романа «Доктор Живаго». {Read an excerpt from the novel «Doctor Zhivago».}

The main characters, Yuri and Lara, spend their last night together. They will never meet again.

Он не заметил<sup>1</sup>, как встала с постели и подошла к столу Лара. Она казалась<sup>2</sup> тонкой<sup>3</sup> и худенькой<sup>4</sup> и выше, чем на самом деле<sup>5</sup>, в своей длинной ночной рубашке до пят<sup>6</sup>. Юрий Андреевич вздрогнул<sup>7</sup> от неожиданности<sup>8</sup>, когда она выросла<sup>9</sup> рядом, бледная<sup>10</sup>, испуганная<sup>11</sup> и, вытянув<sup>12</sup> руку вперед, шепотом<sup>13</sup> спросила:

– Слышишь? Собака воет<sup>14</sup>. Даже две. Ах, как страшно, какая дурная примета<sup>15</sup>! Как-нибудь дотерпим<sup>16</sup> до утра, и едем, едем. Ни минуты тут дольше не останусь<sup>17</sup>.

Через час, после долгих уговоров<sup>18</sup>, Лариса Федоровна успокоилась<sup>19</sup> и снова уснула<sup>20</sup>. Юрий Андреевич вышел на крыльцо<sup>21</sup>.

Волки<sup>22</sup> были ближе, чем прошлую ночь, и скрылись<sup>23</sup> ещё скорее. И опять Юрий Андреевич не успел<sup>24</sup> уследить<sup>25</sup>, в какую сторону они ушли. Они стояли кучей<sup>26</sup>, он не успел их сосчитать<sup>27</sup>. Ему показалось, что их стало больше.

### 2. Ответьте на вопросы. {Answer the questions}

1. Почему Лара не могла спать ночью?
2. О чём она говорит – «какая дурная примета»?
3. Что Лара хочет делать утром? Почему?
4. Кого увидел Юрий, когда он вышел на крыльцо?
5. Видел ли он их там раньше? Когда?
6. Что они сделали, когда увидели Юрия?
7. Сколько их было?
8. Как вы думаете, почему они приходят к дому?

### 3. Глаголы движения {Verbs of motion}

#### Переведите предложения на английский язык. {Translate into English}

1. Лара подошла к столу.
2. Юрий Андреевич вышел на крыльцо.
3. Волки ушли в лес.
4. Лара хочет скорее уехать из дома.

#### Переведите предложения на русский язык. {Translate into Russian}

1. The wolves approached the house.
2. Lara came out to the street.
3. Yuri left for the station.
4. Children approached the wolves.

### 4. Прочитайте стихотворение. {Read the poem}

Разлука is one of 25 poems included in the addendum to Doctor Zhivago titled «Стихотворения Юрия Живаго».

#### Разлука

С порога<sup>1</sup> смотрит человек,  
Не узнавая<sup>2</sup> дома.  
Её отъезд<sup>3</sup> был как побег<sup>4</sup>.  
Везде следы<sup>5</sup> разгрома<sup>6</sup>.

Повсюду<sup>7</sup> в комнатах хаос.  
Он мёртв<sup>8</sup> разоренья<sup>9</sup>  
Не замечает из-за слёз<sup>10</sup>  
И приступа<sup>11</sup> мигрени.

В ушах с утра какой-то шум<sup>12</sup>.  
Он в памяти<sup>13</sup> иль грёзит<sup>14</sup>?  
И почему ему на ум<sup>15</sup>  
Всё мысль о море лезет<sup>16</sup>?

Когда сквозь<sup>17</sup> иней<sup>18</sup> на окне  
Не видно света божья<sup>19</sup>,  
Безвыходность<sup>20</sup> тоски<sup>21</sup> вдвойне<sup>22</sup>  
С пустыней<sup>23</sup> моря схожа<sup>24</sup>.

1. doorstep
2. recognize
3. departure
4. escape
5. sign
6. devastation
7. everywhere
8. measure
9. destruction
10. tears
11. attack
12. noise
13. memory
14. dream
15. mind
16. intrude
17. through
18. frost
19. God's light
20. hopelessness
21. longing
22. doubly
23. desert
24. similar

### 5. Объясните по-русски, как это стихотворение связано с отрывком из романа. {Explain in Russian how the poem is related to the excerpt from the novel.}



For links to audio and additional learning materials, visit [russianlife.com/uchites](http://russianlife.com/uchites)